



PERU

Ministerio de Educación

Gobierno Regional de Moquegua

Dirección Regional de Educación Moquegua

I.E.S.P.P. Mercedes Cabello de Carbonera



SÍLABO DE DESARROLLO DE LA COMUNICACION EN LENGUA ORIGINARIA

I. DATOS GENERALES:

- | | |
|------------------------|---|
| 1. ÁREA | : Comunicación |
| 2. SUB ÁREA | : Desarrollo de la Comunicación en Lengua originaria. |
| 3. CARRERA PROFESIONAL | : Educación Inicial Intercultural Bilingüe. |
| 4. SEMESTRE ACADÉMICO | : IV |
| 5. HORAS SEMANALES | : 4 |
| 6. CRÉDITOS | : 3 |
| 7. DOCENTE FORMADOR | : Lic. Yaqueline Eufracia Mamani Maldonado |
| 8. CORREO ELECTRÓNICO | : maldonado_1112@ hotmail.com |
| 9. WEB INSTITUCIONAL | : http://www.iesppmercedes.edu.pe/ |
| FACEBOOK IESPP" MCC" | : www.iesppmercedesedu.pe |
| 10. FECHA DE INICIO | : 19 - 08 - 2019 |
| 11. FECHA DE TÉRMINO | : 20 - 12 - 2019 |

II. FUNDAMENTACIÓN:

Desde las sub-áreas de Desarrollo de la Comunicación en Lengua Originaria y Castellano, además de promover en los futuros maestros el desarrollo de sus capacidades comunicativas en estas lenguas, se apuesta por la construcción de una formación crítico-reflexiva de la comunicación en ambas lenguas y sobre las diferentes formas de comunicación que se pueden desarrollar considerando al lenguaje como práctica social. En estas sub-áreas se busca un mayor desarrollo oral y escrito de las lenguas que domina el estudiante, especialmente de la lengua originaria pues es la lengua que ha recibido menos atención en la educación escolar básica, pero no se trata de que debe aprender la lengua originaria en el proceso de formación docente sino que debe aumentar sus capacidades comunicativas en esta lengua, salvo casos de desuso generalizado de la lengua originaria como el Kukama-kukamiria, Shiwilu y otros.

También se fomenta el tratamiento de las lenguas como objeto de estudio y como instrumento de aprendizaje. Las lenguas originarias se abordan desde sus lógicas, discursos y formas propias. Por ejemplo, en lengua shuar¹ se distingue formas de habla ritualizadas como *enemamu* el discurso ceremonial, *chicham iwiaratin* tratativas sobre alianzas de guerra, *seamu* pedido matrimonial o *chichamat* amonestación previa a las fiestas, con sus respectivos significados y códigos socio-culturales que no solamente implican el simple uso del código lingüístico sino sus significados sociales y sus implicancias.

Del mismo modo, en lengua quechua una persona sabe "hablar bien" (*allin rimaq*), o "habla dulcemente" (*miski rimaq*), o es experto en *warmi rimaykuy* que implica no solamente el hablar sino las competencias para dar los discursos y los ritos sociales en la petición de matrimonio a una señorita. De la misma manera los futuros docentes EIB reflexionan sobre la diversidad dialectal de las lenguas y analizan críticamente las iniciativas de normalización escrita que buscan promover la literacidad en las lenguas indígenas.

"Liderando la Educación en Moquegua"

**III. TEMAS TRANSVERSALES:**

EDUCACIÓN PARA LA IDENTIDAD PERSONAL, LOCAL Y REGIONAL para fomentar el conocimiento de sí mismo el conocimiento y difusión de la cultura local y regional y la inserción de la comunidad en el instituto y viceversa.

IV. VALORES Y ACTITUDES:

ACTITUDES	VALORES			
	RESPECTO	RESPONSABILIDAD	PERSEVERANCIA	HONESTIDAD
Acepta y respeta las diferencias de todo tipo.	Cumple con sus deberes como estudiante.	Demuestra compromiso en las actividades encomendadas.	Acepta sus errores y trata de corregirlos.	
Comparte ideas con sus compañeros (as) de manera armoniosa.	Cumple con los trabajos encargados.	Supera obstáculos con el fin de conseguir el objetivo trazado.	Cumple con sus funciones sin tratar de evadirlas.	
Actúa sin discriminar.	Participa en las actividades propias del área y/o sub áreas e institucionales.	No se rinde con facilidad ante cualquier dificultad.	Expresa sin temor lo que siente y piensa, sin herir a los demás.	
Emplea un lenguaje apropiado.	Asiste puntualmente a clases y al Instituto.	Asigna un tiempo para la realización de sus labores académicas.	Obra siempre en función a la verdad.	
Muestra evidencias de cortesía.	Cuida el mobiliario, infraestructura y equipos de la institución.	Corrige sus falencias.	Actúa con transparencia.	
Escucha la opinión de los demás y las respeta.	Cumple con las normas de convivencia del aula y el reglamento institucional.	Incide en el logro de sus metas.	Actúa coherentemente con lo que dice, hace y piensa.	
Cuida la propiedad ajena.	Permanece en el instituto durante el periodo requerido.		Actúa con justicia y sinceridad.	
Cumple con los acuerdos establecidos.			Reconoce méritos ajenos.	

V. PROGRAMA EDUCACIÓN AMBIENTAL PARA EL DESARROLLO SOSTENIBLE, GESTIÓN DE RIESGOS DE DESASTRES EN UN MARCO DE INTERCULTURALIDAD. (R.M. N° 0046-2013-ED)

El Instituto de Educación Superior Pedagógico Público "Mercedes Cabello de Carbonera" de Moquegua para el presente año ha determinado contribuir a la solución de los problemas actuales: sociales, ecológicos o ambientales, como el de llevar una vida armónica con nuestro entorno, la pobreza, la igualdad y equidad de género y la ecología y economía, haciendo incidencia en la proyección a la comunidad dentro de un marco de Interculturalidad.



PERU

Ministerio de Educación

Gobierno Regional de Moquegua

Dirección Regional de Educación Moquegua

I.E.S.P.P. Mercedes Cabello de Carbonera



VI. COMPETENCIAS:

DIMENSIONES	COMPETENCIA GLOBAL.	UNIDAD DE COMPETENCIA.	CRITERIOS DE DESEMPEÑO DCBN	CRITERIO DE DESEMPEÑO DIVERSIFICADOS CONTEXTUALIZADOS
PERSONAL	1. Gestiona su autoformación permanente y actúa con ética en quehacer profesional, estableciendo relaciones humanas de respeto y valoración, para enriquecer su identidad, desarrollarse de manera integral y proyectarse socialmente a la promoción de la dignidad humana.	1.1 Demuestra conducta ética con responsabilidad y compromiso en los escenarios en los que se desenvuelve; fortalece su identidad y reconoce las formas de respeto y cortesía del contexto donde interactúa.	1.1.1 Se identifica como miembro de su comunidad Moqueguana, practicando y difundiendo su cultura en la familia y en su entorno social donde interactúa.	1.1.1 Se identifica y establece relaciones humanas de respeto y valoración como miembro de su comunidad moqueguana practicando y difundiendo su cultura en su entorno social para enriquecer su identidad en la familia y su entorno social en el que interactúa.
PROFESIONAL	2. Investiga y aplica, ejecuta y evalúa experiencias educativas, aplicando los fundamentos metodológicos vigentes en su carrera con responsabilidad, para responder a las demandas del contexto y contribuir a la formación integral del ser.	2.1 Maneja teorías y contenidos básicos y los contextualiza con pertinencia en su tarea docente como investigador, dando sustento teórico al ejercicio profesional.	2.1.1 Demuestra dominio oral y escrito en lenguas quechua y/o aimara y castellano, generando interacciones y procesos pedagógicos innovadores.	2.1.1 Desarrollan las prácticas orales y escritas en lengua originaria quechua/aimara sobre la cultura de las comunidades originarias en forma responsable y pertinente utilizando el software kumitsari generando interacciones de la cultura de Moquegua.
SOCIO COMUNITARIO	3. Actúa como agente, con respeto y valoración por la pluralidad lingüística y de cosmovisiones, para aprender significativamente la cultura, gestionar proyectos institucionales y comunitarios, a fin de elevar la calidad de vida desde el enfoque de desarrollo humano.	3.2. Interactúa socialmente demostrando la importancia de la diversidad lingüística y cultural en el desarrollo humano y social, valorando la diferencia y la especificidad como un derecho humano.	3.2.1 Promueve un clima de equidad, a partir del reconocimiento y valoración de la diversidad lingüística, cultural y biodiversidad local, regional y del país.	3.2.1 Promueve un clima de equidad, respeto a la realidad cultural, lingüística y la biodiversidad local, regional y del país.

"Aderando la Educación en Moquegua"



PERU

Ministerio de Educación

Gobierno Regional de Moquegua

Dirección Regional de Educación Moquegua

I.E.S.P.P. Mercedes Cabello de Carbajal



VII. MATRIZ ORGANIZATIVA:

Criterios de desempeño	Evaluación de los aprendizajes					Organización de los aprendizajes		
	Indicadores	Instrumentos de evaluación	Momento de aplicación y temporalización	Actores	Producto	Contenidos	Estrategias	Tipo de participación
<p>Dimensión Personal</p> <p>1.1.1 Se identifica y establece relaciones humanas de respeto y valoración como miembro de su comunidad moqueguana practicando y difundiendo su cultura en su entorno social para enriquecer su identidad en la familia y su entorno social en el que interactúa.</p> <p>2.1.1 Desarrollan las prácticas orales y escritas en lengua originaria quechua/aimara sobre la cultura de las comunidades originarias en forma responsable y pertinente utilizando el software kumitsari generando interacciones de la cultura de Moquegua.</p> <p>Dimensión Comunitaria</p> <p>3.2.1 Promueve un clima de equidad, respeto a la realidad cultural, lingüística y la biodiversidad local, regional y del país.</p>	<p>➤ Lee textos descriptivos cortos e identifica sus características.</p> <p>➤ Traduce al idioma originario narraciones (cuentos y leyendas)</p> <p>➤ descripciones de costumbres sobre urdido de qhariña.</p> <p>➤ Investiga sobre los saberes de los sabios de su comunidad sobre la importancia y uso social de la lengua originaria quechua y aimara.</p>	<p>Guía de observación.</p> <p>Rubrica de exposición.</p> <p>Escala de autoevaluación y coevaluación.</p> <p>Ficha de observación.</p> <p>Diario de clases.</p>	<p>Evaluación inicial de diagnóstico.</p> <p>1ª a semana</p> <p>Evaluación formativa</p> <p>2ª - 5ª semana.</p> <p>Evaluación sumativa.</p> <p>6 semana</p>	<p>Estudiantes</p> <p>Docente</p> <p>Estudiantes</p> <p>Docente y estudiante s.</p> <p>Docente y estudiante s.</p>	<p>Texto descriptivo</p> <p>Leyendas y narraciones de larqa llank'ay.</p> <p>Álbum sobre registro de los saberes de los sabios sobre urdido</p> <p>Producto: Conversatorio en aula sobre el urdido de qhariña. En lengua originaria.</p>	<p><u>UNIDAD.</u></p> <p>Consenso de silabo.</p> <p>Desarrollo de habilidades comunicativas en lengua originaria:(quechua- aimara)</p> <p>✓ Desarrollo de habilidades comunicativas en lengua originaria:</p> <p>✓ Conversación con la naturaleza y deidades.</p> <p>✓ Narran la festividad de larqa llank'ay/ layi mama.</p> <p>✓ Creación de diversos textos de acuerdo a sus intereses: historias, poemas, canciones, cuentos, etc.. integrando con el software kumitsari nivel básico 1-2</p> <p>✓ Saber enmarcada: conversatorio de torcido, urdido en cuatro en cuatro estacas/ alwiytillaña.</p>	<p>➤ Búsqueda y selección de información.</p> <p>➤ Estrategia por descubrimiento.</p> <p>➤ Trabajo colaborativo.</p> <p>➤ Problematicación</p>	<p>Individual</p> <p>Individual</p> <p>Grupal</p> <p>Grupal</p> <p>Individual.</p>

"Liderando la Educación en Moquegua"



PERU

Ministerio de Educación

Gobierno Regional de Moquegua

Dirección Regional de Educación Moquegua

I.E.S.P.P. Mercedes Cabello de Carbonera



<p>Dimensión Personal 1.1.1 Se identifica y establece relaciones humanas de respeto y valoración como miembro de su comunidad moqueguana practicando y difundiendo su cultura en su entorno social para enriquecer su identidad en la familia y su entorno social en el que interactúa.</p>	<p>➤ Asume con responsabilidad su vocación profesional en las diferentes actividades.</p> <p>➤ Utiliza correctamente las reglas del uso de la achahala en creación de palabra y textos según la gramática de la lengua originaria (carta-oficio)</p> <p>➤ Crea texto sobre el tejido de qharifa y expone en el aula..</p>	<p>Lista de cotejo</p>	<p>Evaluación formativa 7º - 11º semana.</p>	<p>Estudiantes</p>	<p>Programa de maestra de ceremonia.</p>	<p>II UNIDAD. ✓ Desarrollo de la oralidad con enfoque comunicativo textual a través del desarrollo de formas discursivas de debate de canción criolla /todo los santos. ✓ Lectura y producción de textos formales: carta y oficios. ✓ Tratamiento de neologismos y préstamos lingüísticos en la lengua originaria. Mecanismos de creación de palabras según la lógica de la lengua originaria: software kumitsari nivel básico 3. ✓ Normas de uso social de las lenguas originarias: género, contexto y situación comunicativa, utilizando el software kumitsari ✓ Discurso sobre el proceso de tejido . ✓ Aplicación de escala de autoevaluación y evaluación</p>	<p>➤ Aproximación a la realidad. ➤ Búsqueda organización y selección de información. ➤ Estrategia por descubrimiento. ➤ Trabajo colaborativo ➤ Problematicación</p>	<p>Grupal Individual Grupal Individual Grupal Individual</p>
<p>Profesional Pedagógica 2.1.1 Desarrollan las prácticas orales y escritas en lengua originaria quechua/aimara sobre la cultura de las comunidades originarias en forma responsable y pertinente utilizando el software kumitsari generando interacciones de la cultura de Moquegua.</p>	<p>➤ Utiliza correctamente las reglas del uso de la achahala en creación de palabra y textos según la gramática de la lengua originaria (carta-oficio)</p> <p>➤ Crea texto sobre el tejido de qharifa y expone en el aula..</p>	<p>Lista de cotejo Rúbrica</p>	<p>Evaluación sumativa. 12º semana.</p>	<p>Docentes y Estudiantes.</p>	<p>Diálogo grupal sobre el área de comunicación. Producto: Conversatorio sobre avance del tejido de qharifa/ álbum de tejido producción de textos formales: carta y oficios.</p>	<p>III UNIDAD ✓ Lectura y producción de textos argumentativos en quechua y aimara: canciones y cuentos. ✓ Lectura y comprensión de textos: software kumitsari ✓ Lectura y producción de textos formales: acta. ✓ Palabras de origen indígena en el castellano. Producto final: Conversatorio sobre tejidos (guía) y producción de textos formales en lengua originaria quechua - aimara.</p>	<p>➤ Aproximación a la realidad. ➤ Búsqueda organización y selección de información. ➤ Estrategia por descubrimiento. ➤ Trabajo colaborativo ➤ Problematicación</p>	<p>Grupal Individual Grupal Individual</p>
<p>Dimensión Comunitaria 3.2.1 Promueve un clima de equidad, respeto a la realidad cultural, lingüística y la biodiversidad local, regional y del país.</p>	<p>➤ Asume su trabajo con responsabilidad en las diferentes actividades.</p> <p>➤ Utiliza correctamente las reglas del uso de la achahala en una ficha en textos descriptivo.</p> <p>➤ Redacta textos formales: acta en</p>	<p>Ficha de observación.</p>	<p>Evaluación sumativa. 12º semana.</p>	<p>Docentes y Estudiantes.</p>	<p>Producto: Conversatorio sobre avance del tejido de qharifa/ álbum de tejido producción de textos formales: carta y oficios.</p>	<p>III UNIDAD ✓ Lectura y producción de textos argumentativos en quechua y aimara: canciones y cuentos. ✓ Lectura y comprensión de textos: software kumitsari ✓ Lectura y producción de textos formales: acta. ✓ Palabras de origen indígena en el castellano. Producto final: Conversatorio sobre tejidos (guía) y producción de textos formales en lengua originaria quechua - aimara.</p>	<p>➤ Aproximación a la realidad. ➤ Búsqueda organización y selección de información. ➤ Estrategia por descubrimiento. ➤ Trabajo colaborativo ➤ Problematicación</p>	<p>Grupal Individual</p>
<p>Dimensión Personal 1.1.1 Se identifica y establece relaciones humanas de respeto y valoración como miembro de su comunidad moqueguana practicando y difundiendo su cultura en su entorno social para enriquecer su identidad en la familia y su entorno social en el que interactúa.</p>	<p>➤ Asume su trabajo con responsabilidad en las diferentes actividades.</p> <p>➤ Utiliza correctamente las reglas del uso de la achahala en una ficha en textos descriptivo.</p> <p>➤ Redacta textos formales: acta en</p>	<p>Lista de cotejo.</p>	<p>Evaluación formativa 13º - 17º semana. Evaluación sumativa 18º semana</p>	<p>Estudiantes Docente</p>	<p>Organizador visual de textos argumentativos sobre tejidos.</p>	<p>III UNIDAD ✓ Lectura y producción de textos argumentativos en quechua y aimara: canciones y cuentos. ✓ Lectura y comprensión de textos: software kumitsari ✓ Lectura y producción de textos formales: acta. ✓ Palabras de origen indígena en el castellano. Producto final: Conversatorio sobre tejidos (guía) y producción de textos formales en lengua originaria quechua - aimara.</p>	<p>➤ Aproximación a la realidad. ➤ Búsqueda organización y selección de información. ➤ Estrategia por descubrimiento. ➤ Trabajo colaborativo ➤ Problematicación</p>	<p>Parejas</p>
<p>Profesional Pedagógica 2.1.1 Desarrollan las prácticas orales y escritas en lengua originaria quechua/aimara sobre la cultura de las comunidades</p>	<p>➤ Utiliza correctamente las reglas del uso de la achahala en una ficha en textos descriptivo.</p> <p>➤ Redacta textos formales: acta en</p>	<p>Ficha práctica Ficha de observación</p>	<p>Evaluación sumativa 18º semana</p>	<p>Estudiante Docente</p>	<p>Organizador visual de textos argumentativos sobre tejidos.</p>	<p>III UNIDAD ✓ Lectura y producción de textos argumentativos en quechua y aimara: canciones y cuentos. ✓ Lectura y comprensión de textos: software kumitsari ✓ Lectura y producción de textos formales: acta. ✓ Palabras de origen indígena en el castellano. Producto final: Conversatorio sobre tejidos (guía) y producción de textos formales en lengua originaria quechua - aimara.</p>	<p>➤ Aproximación a la realidad. ➤ Búsqueda organización y selección de información. ➤ Estrategia por descubrimiento. ➤ Trabajo colaborativo ➤ Problematicación</p>	<p>individual</p>

"Liderando la Educación en Moquegua"



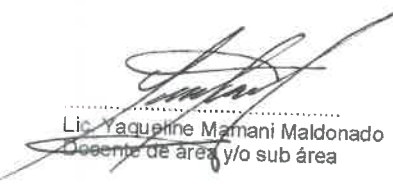
<p>la cultura de Moquegua</p> <p>Dimensión Comunitaria 3.2.1 Promueve un clima de equidad, respeto a la realidad cultural, lingüística y la biodiversidad local, regional y del país.</p>								
--	--	--	--	--	--	--	--	--

VIII. PONDERACIÓN DE EVALUACIÓN:

$P.PX25\% + AvCx15\% + P.F.X35\% + P.I.A.x25\% = P.F.$

IX. BIBLIOGRAFÍA:

- CURSINO GUTIERREZ GUZMAN (2007) "Tapuna Patara". Edición Raul Bertas Bayes.- Peru.
- Ministerio de Educación (2017) "Achahala". Edición Lima – Peru.
- MORLES, A. *El desarrollo de las habilidades para comprender la lectura*. Edit. Pirámide. Madrid(1991)
- AGUADO, Juan Miguel. *Introducción a las teorías de la comunicación*. Universidad de Murcia (2004)
- ABRIL, Gonzalo. *Teoría General de la Información* (manual). Edit. Cátedra. Madrid [1997]
- ABRUZZESE, A. y MICONI, A. *Zapping. Sociología de la experiencia televisiva*. Madrid. Ed. Cátedra (2002)
- BECK, U., *La sociedad del riesgo: hacia una nueva modernidad*. Barcelona, Paidós (1998)



Lic. Yaqueine Mamani Maldonado
Docente de área y/o sub área





Lic. Daysi Noemí Cuba Jiménez
Jefa del Área Académica de Inicial y primaria

Moquegua, agosto del 2019.





Prof. Lourdes Zubia Pineda
Jefe de Unidad Académica